

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

MEMORANDUM N° 1087
(SEC. RES. ORD.)

OBJ.:

REF.:

ARCHIVO

SANTIAGO, 7 DE DICIEMBRE DE 1992

DE: SUBDIRECTOR DEL CEREMONIAL Y PROTOCOLO

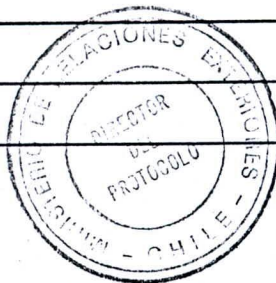
A: SEÑOR ASESOR ESP. DE S.E. MATERIAS INTERNACIONALES

Adjunto remito a US. texto enviado por el señor Presidente de la República de Italia dirigido a S.E. el Presidente de la República, debidamente traducido.

REPUBLICA DE CHILE
PRESIDENCIA
REGISTRO Y ARCHIVO

NR. P2/28924
A: 09 DIC 92

P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input checked="" type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>				



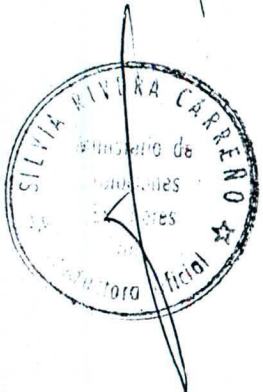
[Handwritten Signature]

EDUARDO ARAYA ALEMPARTE
Ministro Consejero
Subdirector del Ceremonial y Protocolo

FIRMA

DISTRIBUCIÓN:

- ASESOR ESP. DE S.E.
- DIPRO, archivo



D I R A S A D

TRADUCCIONES

TRADUCCION AUTENTICA

I-760/92

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA ITALIANA

Roma, 19 de octubre de 1992.

Exmo. y estimado Presidente:

Le agradezco profundamente la carta que ha querido enviarme a través del Ministro Krauss, y por sus tan gentiles expresiones de cordialidad y de amistad.

El Ministro Krauss me ha informado en detalle acerca del programa que el Gobierno chileno, bajo su mando, está desarrollando sobretodo en los sectores de la lucha contra el crimen organizado y el terrorismo, en los que la cooperación bilateral italo-chilena hace tiempo está en marcha.

En lo que respecta a mi país, puedo asegurarle que el Gobierno italiano continuará haciendo todo para que esta cooperación, tan delicada e importante, no solo prosiga de la mejor manera, sino sea también un ejemplo para todos en el plano interna -



-2-

cional. De hecho, nos encontramos frente a batallas que ningún país ha podido vencer solo, pero que podemos enfrentar con éxito sólo coordinando nuestra acción.

Como he dicho al Ministro Krauss, no faltará mi empeño personal para que prosiga con invariable intensidad en el camino ya emprendido.

Me valgo de la ocasión para enviarle un cordial saludo y mi sinceros deseos de éxito y de bienestar personal.

Con verdadera y sincera amistad.

(Fdo.) Oscar Luigi Scalfaro

S.E. Patricio Aylwin Azócar
Presidente de la República de Chile
SANTIAGO

=====

SANTIAGO DE CHILE, 3 de diciembre de 1992.



LA TRADUCTORA OFICIAL.

1349

Il Presidente della Repubblica Italiana

Roma, **19 OTT. 1992**

Illustre e caro Presidente,

La ringrazio vivamente per la lettera che ha voluto inviarmi per il tramite del Ministro Krauss, e per le Sue così cortesi espressioni di cordialità e di amicizia.

Il Ministro Krauss mi ha illustrato in dettaglio il programma che il Governo cileno, sotto la Sua guida, sta sviluppando soprattutto nei settori della lotta contro la criminalità organizzata e del terrorismo, nei quali la cooperazione bilaterale italo-cilena è da tempo avviata.

Per quanto riguarda il mio Paese, posso assicurarLe che il Governo italiano continuerà a fare di tutto perchè questa cooperazione, tanto delicata ed importante, non solo prosegua nel modo migliore, ma sia anche di esempio a tutti sul piano internazionale. Ci troviamo di fronte, infatti, a battaglie che nessun Paese può vincere da solo, ma che possiamo affrontare con successo solo coordinando la nostra azione.

Non mancherà, come ho detto al Ministro Krauss, il mio personale impegno perchè si prosegua con immutata intensità sulla strada già intrapresa.

Colgo l'occasione per inviarLe un cordiale saluto ed il mio sincero augurio di successo e di personale benessere.

Con vive e devoto amicizia

S.E. Patricio Aylwin Azocar
Presidente della Repubblica del Cile
SANTIAGO

Luigi Scaparro